

2026  
6

# INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

ながはま割 デジタルクーポン事業

Nagahama-shi Digital Coupon Jigyou

Descuento

Max.

40%

## Nagahama Wari



Página WEB de la  
municipalidad de  
Nagahama  
(en japonés)



A través del LINE oficial de la ciudad, distribuiremos cupones digitales de 2.000 yenes por periodo (5 x 400 yenes), los cuales podrán ser utilizados en los establecimientos participantes dentro de la ciudad (mercaderías, productos de uso diario, prestación de servicios, alimentación, etc).

### ★★Alteración en relación a la 1ª campaña★★

Durante todo el periodo (del 1º al 6º), independientemente del valor, el cliente podrá utilizar el cupón apenas una vez en cada establecimiento.

#### Período de uso del cupón:

1 de junio (lun) ~ 23 de agosto (dom)

※Incluso durante el periodo de uso, será finalizado si se alcanza el presupuesto previsto.

1º período: 1 (lun), 10:00 ~ 14 de junio (dom)

2º período: 15 (lun) ~ 28/junio (dom)

3º período: 29/junio (lun) ~ 12/julio (dom)

4º período: 13 (lun) ~ 26/julio (dom)

5º período: 27/julio (lun) ~ 9/agosto (dom)

6º período: 10 (lun) ~ 23/agosto (dom), 23:59

#### Términos de uso

※ Los valores mencionados son con impuestos incluidos.

※Pagos superiores a 1.000 yenes/vez son elegibles.

Pago entre:

▶1.000 yenes ~ 1.999 yenes: es posible usar

・ ・ ・ 400 yenes (1 cupón)

▶2.000 yenes ~ 2.999 yenes: es posible usar

・ ・ ・ 800 yenes (2 cupones)

▶3.000 yenes ~ 3.999 yenes: es posible usar

・ ・ ・ 1.200 yenes (3 cupones)

▶4.000 yenes ~ 4.999 yenes: es posible usar

・ ・ ・ 1.600 yenes (4 cupones)

▶5.000 yenes o más: es posible usar

・ ・ ・ 2.000 yenes (5 cupones)

#### Establecimientos elegibles

Establecimientos participantes en la ciudad de venta al por menor, alimentos y prestación de servicios.

Es posible verificarlos en la página WEB.

※Hay tiendas de grandes cadenas, franquicias, etc., que no son elegibles.

※Los establecimientos participantes poseen un póster.

### Apoyemos al comercio de Nagahama!

Buscamos incentivar el consumo y estimular las compras en la ciudad, al mismo tiempo que ofrecemos apoyo al comercio local afectado por el aumento de los precios. Y así, promover la revitalización de la economía regional y fomentar un ciclo positivo de crecimiento.



Hideyoshi kun Mascota de Propaganda del Nagahama Kankou

#### Modo de usar

Preparativos

Agregar como amigo y realizar el registro

Agregar el LINE oficial de la municipalidad de [ @nagahamashi ] como amigo →



Clique en 「長浜市情報 información de la municipalidad de Nagahama」, seleccione 「受信設定 configuración de recepción」 en la parte inferior del menú de la cuenta oficial de la municipalidad de Nagahama en el LINE. Seleccionar las informaciones deseadas (※) y clique en 「回答 responder」. En la próxima pantalla, clique en 「送信 enviar」.

(※) Para recibir las informaciones sobre el uso de Nagahama Wari, selecciona la opción 「お得な情報 información sobre las ventajas」.

Las personas que ya agregaron como amigo también necesitan realizar los procedimientos a continuación.

#### A partir de 25/mayo (lun) 10:00~

Selecione el 「ながはま割 Nagahama Wari」 que aparece en la pantalla 「ピックアップ情報 información destacada」.

Insertar los datos necesarios. Fin de los preparativos.

PASO 1

Elegir la cantidad de cupones en el momento del pago

Leer el código QR exhibido en el establecimiento, ingresar el valor a ser pagado, elegir la cantidad de cupones que desea utilizar.

※ [Código QR] es marca registrada da DENSO WAVE INCORPORATED.



PASO 2

Muestre la pantalla al asistente.

Muestre la pantalla con el número de cupones utilizados y la pantalla de uso finalizado.



Informes: Nagahama Wari Digital Cupom Call Center ☎050-5799-2919

※Atención del Call Center: días hábiles de 9:00 ~ 17:00 (durante el periodo de uso de los cupones, también los sábados, domingos y feriado de 9:00 ~ 17:00) ※Hasta 30 de septiembre (mié)

# GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.  
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



Programación anual de exámenes pediátricos (en japonés)



## EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

**Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:**

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

**Items necesarios: Todas las edades:** Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete) Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	21/febrero ~ 10/marzo/2026	17 de julio	marzo/2026	24 de julio Recepción: 13:00 ~ 13:35
	11 ~ 31/marzo/2026	28 de julio		
10 meses	21/agosto ~ 4/septiembre/2025	16 de julio	septiembre/2025	24 de julio Recepción: 13:35 ~ 14:15
	5 ~ 30/septiembre/2025	23 de julio		
1 año y 8 meses	13 ~ 30/noviembre/2024	9 de julio	octubre/2024 noviembre/2024	14 de julio
2 año y 8 meses	12 ~ 30/noviembre/2023	13 de julio	diciembre/2023 enero/2024	20 de agosto
3 años y 8 meses	29/octubre ~ 18/noviembre/2022	6 de julio	octubre/2022 noviembre/2022	2 de julio
	19/noviembre ~ 10/diciembre/2022	7 de julio		

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. O algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○No dude en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

## 長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

**Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;**

※ No realizamos test de influenza o COVID-19.

**Teléfono: 0749-65-1525** (Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

**Fechas de Atención: Junio: 7, 14, 21, 28**

**Julio: 5, 12, 19, 20, 26**

**Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.**

**Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.**

**Lugar:** En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]  
(Miyashi-cho 1181-2)

※Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito, Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.

**Informes:** Kenkou Iryou Seisakuka ☎ 0749-65-6301



ながはま涼みどころをご利用ください

## Utilice el Nagahama Suzumi Dokoro Puntos en los Cuales Podrá Refrescarse

Con el fin de prevenir la incidencia de daños a la salud debido al Necchuushou (hipertermia), pondremos a disposición instalaciones municipales y establecimientos comerciales colaboradores con aire acondicionado, como puntos de Nagahama Suzumi Dokoro, para que las personas puedan refrescarse.

Al usar el Nagahama Suzumi Dokoro como lugar de descanso, podrá evitar el calor temporalmente, lo que ayudará en la prevención de la hipertermia.

Período: 1 de junio (lun) ~ 30 de septiembre de 2026 (mié)

Lugares: Por favor verifique sobre los establecimientos en la página WEB de la municipalidad (en japonés).

Informes: Kankyō Hozenka ☎ 0749-65-6513



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)

結婚された世帯や東京圏からの  
移住者を支援します

## Auxilio a las Familias que se Casaron y Personas que

## Fijen Residencia en la Ciudad que Vengan de la Área de Tokyo

### Kekkon Shinseikatsu Shien Jigyō – Sistema de auxilio a la nueva vida de casados

Subsidiaremos parte de los gastos de vivienda (alquiler, etc.) , y parte del gasto con la mudanza a para la casa nueva, con el fin de apoyar la nueva vida de las familias de recién casados o que realizaron el Juramento de pareja.

Más información en la página WEB de la municipalidad de Nagahama.

### Ijuu Shugyō Shien Jigyō – Sistema de apoyo a establecer residencia y trabajo en la ciudad

Con el fin de promover la migración, establecer residencia en la ciudad, y solucionar la falta de mano de obra en las empresas de pequeño y mediano porte, apoyaremos a las personas que se mudaron del área metropolitana de Tokyo para la ciudad y comenzaron a trabajar en una de las pequeñas y medianas empresas elegibles.

Verifique los requisitos, etc. en la página WEB del gobierno de Shiga y de la municipalidad de Nagahama.

Informes: Mirai Kodomo Wakamonoka ☎0749-65-6371 e-mail: mirai-kodomo@city.nagahama.lg.jp



Kekkon Shinseikatsu  
Shien Jigyō  
(en japonés)



Ijuu Shugyō  
Shien Jigyō  
(en japonés)

大相撲長浜場所

## Oosumo Nagahama Basho - Torneo Oficial de Sumō en Nagahama

Después de 27 años, el Gran Torneo de Sumo estará de regreso en Nagahama! Será un evento imperdible, ya que además de las emocionantes competencias de sumo, el evento contará con atracciones únicas de la gira, como el "Shokkiri" (performance humorística de sumo), el "Sumo Jinku" (canciones tradicionales de sumo) y el "Taiko-uchiwake" (presentación con tambores). Venga a sentir de cerca la energía y la emoción de este deporte

Fecha: 15 de octubre (jue) entrada 9:00 ~

Lugar: Kenmin Kyōsai Dome Nagahama (Nagahama Dome)

### Entradas de acuerdo con los tipos de asientos:

Tamari S (próximo al ring) 17.500 yenes/persona

Tamari A 16.500 yenes/persona

Pair Masu (asientos dobles) 30.000 yenes/2 personas

Arena Isu S 13.500 yenes/persona

Arena Kurumaisu (silla de ruedas) 29.000 yenes/2 personas

Stand adulto 7.500 yenes/persona

Stand niño 2.500 yenes/persona

※ Los asientos Tamari incluyen [Kinen Zabuton - cojín conmemorativo].

※ Los asientos Masu incluyen [Jungyō Zabuton - cojín del torneo].

※ Habrá venta de obento por reserva y souvenirs.

Informes: Oosumo Jungyō Ticket Jimukyoku ☎ 0570-05-3366 (10:00 ~ 17:00)

Bunka Sportska ☎ 0749-65-8787 FAX 0749-65-6571 e-mail: bunspo@city.nagahama.lg.jp



### Venta de entradas: a partir del 7 de junio (dom)

○ Venta especial por teléfono solo el primer día (10:00 ~ 17:00) ☎ 0570-06-5566

○ Venta en tiendas (en el Service Center, 1º piso):

- ALPlaza Nagahama (10:00 ~ 21:00)

- ALPlaza Hikone (9:30 ~ 20:00)

- Viva City Heiwado (10:00 ~ 21:00)

○ Playguide: Ticket Pia (Pcode: 866-631) Seven Eleven, Lawson Ticket (Lcode: 58015) Lawson/MiniStop, EPLUS · Family Mart

※El Kurumaisu Seki debe ser reservado con el Oosumo Jungyō Ticket Jimukyoku, a partir del 8 de junio.



6月税のお知らせ

## PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE JUNIO PLAZO: 30/junio/ 2026

1ª cuota o pago total del Impuesto Municipal y Prefectural (Shikenminzei).

1ª cuota o pago total de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryō).

1ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryō).

7月税のお知らせ

## PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE JULIO PLAZO: 31/julio/ 2026

2ª cuota del Impuesto sobre Activos Fijos e Impuesto sobre la Planificación Urbana (Koteishisanzei, Toshi Keikakuzei).

2ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryō).

2ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryō).

1ª cuota de la tasa de la Tasa del seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryō Hokenryō)

Los Impuestos - Las Tasas Municipales pueden ser pagos en la Municipalidad de Nagahama, en el Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (sucursales), en las instituciones financieras afiliadas, tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.

## Definición del Porcentaje de la Tarifa del Kokumin Kenkou Hoken Del Año Fiscal Reiwa 8

El Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hoken) es un sistema en el que, mediante la contribución mutua de todos sus afiliados, reciben servicios médicos con tranquilidad en caso de lesión y enfermedades.

La administración del Kokumin Kenkou Hoken es realizado por el gobierno provincial, que realiza la estimación anual del total necesario para los gastos médicos y otros, y define el porcentaje estándar de acuerdo con los niveles de ingresos de cada prefectura. Con el alivio de los requisitos para ser titular de seguros de salud oficiales, y en medio de la reducción del número de asegurados del Kokumin Hoken, la situación financiera del Kokumin Kenkou Hoken es extremadamente crítica, ya que los gastos médicos, los gastos para apoyar el sistema de salud para personas mayores de 75 años, y los gastos del seguro de cuidado y asistencia continúan aumentando.

El porcentaje estándar presentado por el gobierno provincial este año tuvo un reajuste de en un promedio de 4,8% por unidad familiar en comparación con el año fiscal Reiwa 7. Considerando este gran aumento, decidimos utilizar una parte del fondo del sistema y contener el aumento del porcentaje en 3,4%.

En el año fiscal Reiwa 9, el porcentaje de la tarifa del seguro será unificado en la provincia. Entretanto, en Nagahama, aplicaremos un periodo de transición de 3 años utilizando el fondo de ajuste financiero dentro del límite, para contener la variación de las tarifas y completar la transición hacia la tarifa unificada hasta el año fiscal Reiwa 12.



### Cómo se determina el porcentaje de la tasa del seguro?

El gobierno de la prefectura de Shiga estima la cantidad total de los gastos médicos y otros; basado en estos resultados, se determina el porcentaje estándar para cada ciudad. Tomando como referencia lo anterior, la municipalidad define el porcentaje de la tasa del seguro.

### Valor de la tasa del seguro por unidad familiar

El valor de la tasa del seguro por unidad familiar, se determina sumando el monto único por unidad familiar y el porcentaje a la renta de los asegurados; así como el monto equitativo multiplicado según el nº de asegurados.

Tasa Impositiva para el Año Fiscal Reiwa 8	Parte Médica *1	Parte de Asistencia *2	Parte de Cuidados *3	Parte de apoyo a los niños y a la crianza de los hijos (*4)
Porcentaje sobre la renta familiar (Shotokuwarigaku) (Renta del año anterior – ¥430,000) x (%)	6,70%	2,61%	2,34%	0,25%
Tasa per cápita (por cada asegurado) (Kintouwari)	28,500 yenes	11,700 yenes	12,000 yenes	¥ 1.200
Tasa por unidad familiar (Byoudouwari)	19,300 yenes	7,500 yenes	5,900 yenes	¥ 740
Tasa máxima establecida	670,000 yenes	260,000 yenes	170,000 yenes	¥ 30.000

A cargo de los asegurados:

\*1. Parte médica: Es utilizado para cubrir los gastos médicos (aproximadamente el 70% de los gastos médicos).

\*2. Parte de asistencia: Es utilizado para auxiliar una parte de gastos médicos de las personas mayores de 75 años.

\*3. Parte de cuidados: (asegurados entre 40 y 64 años de edad, Kaigo Hoken Dai 2 Hihokensha). Es utilizado para costear los gastos médicos del Seguro de Cuidados y Asistencia.

\*4 Parte de apoyo a los niños y a la crianza de los hijos: cubierto por todos, con excepción de los niños (definidos como aquellos antes del primer 31 de marzo después de cumplir 18 años de edad), está destinado a la ampliación de las políticas de apoyo a la crianza de los hijos.

### Alteración a partir del año fiscal Reiwa 8

En la tarifa del Kokumin Kenkou Hoken, el límite máximo de tributación de la parte médica pasará de el límite máximo de tributación de la parte médica pasará de 660.000 yenes a 670.000 yenes. También revisamos los criterios de cálculo para las reducciones del 50% y 20%, ampliando el rango de beneficiarios.

A partir del año fiscal Reiwa 8, se implementará un nuevo sistema para que el apoyo a los niños y a la generación en plena crianza de hijos sea apoyada por toda la sociedad. En la tasa del seguro, además de las partes médica, de asistencia y de cuidados, se añadirá la parte de apoyo a los niños y a la crianza de los hijos.

### ●Se podrá reducir la tasa del Seguro de Salud, en caso de desempleo involuntario

Los asegurados que se encuentren desempleados por reestructuración u otros motivos por parte de la empresa, tienen marcado uno de los siguientes números 「11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33 o 34」 en su Tarjeta de Beneficiario del Seguro de Desempleo (Koyou Hoken Jukyuu Shikakushashou) y poseen una edad menor a 65 años en el momento del desligamiento de la empresa, podrán recibir la reducción de la tasa del seguro, presentando la solicitud.

### ●El pago de la tasa del Seguro Nacional de Salud es fraccionado en 10 cuotas

La tasa del Kokumin Kenkou Hoken se calcula por cada año fiscal (de abril a marzo del año siguiente), se fracciona y se amortiza en 10 cuotas, de junio a marzo del siguiente año. A una parte de los afiliados, se les descarga directamente de la pensión pública. Sobre el modo de pago, se le enviará la información a mediados de junio.

### ●Efectúe el pago de la tasa del seguro dentro del plazo determinado

Después del vencimiento, se aplica un recargo por la nueva tarifa de cobro y los intereses. Verificar los detalles en el aviso sobre el pago. Cuando hay pendientes, no es posible emitir el Gendogaku Tekiyou Ninteisho – Tarjeta de limitación de los gastos médicos o para recibir el subsidio para el Ningen Dock (examen general de salud).

Procure efectuar los pagos dentro del plazo, para que pueda utilizar el sistema del seguro de salud sin preocupaciones.

